ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 27 février 1981, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 18 mai 1976 fixant les modalités d'émission, de tirage et de paiement des lots de toutes les tranches ordinaires, supertranches et tranches spéciales de la Loterie nationale", et, le 2 mars 1981, d'une lettre par laquelle le Ministre demande communication de l'avis dans un délai ne dépassant pas trois jours, a donné le 6 mars 1981 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 27e februari 1981 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van het ministerieel besluit van 18 mei 1976 houdende vaststelling van de modaliteiten van uitgifte, van trekking en betaling der loten van alle gewone tranches, supertranches en speciale tranches van de Nationale Loterij" en wel, volgens een brief van de Minister d.d. 2 maart 1981, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, heeft de 6e maart 1981 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

La rédaction suivante est proposée pour les trois premiers alinéas :

"Vu la loi du 6 juillet 1964 relative à la Loterie nationale, modifiée par la loi du 12 juillet 1976;

Vu l'arrêté royal du 3 février 1965 portant organisation de la Loterie nationale, modifié par les arrêtés royaux du 13 avril 1965, du 23 décembre 1974, du 30 juin 1977, du 16 novembre 1977, du 29 septembre 1980 et du (... projet 13.974/2);

Vu l'arrêté ministériel du 18 mai 1976 fixant les modalités d'émission, de tirage et de paiement des lots de toutes les tranches, supertranches et tranches spéciales de la Loterie nationale, modifié par les arrêtés ministériels du 10 janvier 1979 et du 19 octobre 1979;".

EXAMEN DES ARTICLES.

Article 1er.

Le début du paragraphe 1er de l'article 8bis en projet devrait se lire comme suit :

"A chaque billet ou coupure est attachée une souche ...".

+

.../...

Le mot "systématicité" n'est pas connu en langue française. Il serait préférable d'écrire au paragraphe 2 :

"tout procédé systématique est évité ...".

+

Au début du 2°, il faut écrire :

"les numéros ne sont apposés sur les billets et coupures qu'après qu'ont été rendues ..." et, à la fin du 2°, le verbe "est" doit être remplacé par "soit".

+

Au paragraphe 3, les mots "du présent arrêté" sont superflus et doivent être omis.

Article 2.

Au début de l'alinéa 2 de l'article 9 en projet, les mots "Dans le cadre d'une autorisation" devraient être remplacés par "Moyennant une autorisation".

Article 3.

Il va de soi qu'il n'est pas au pouvoir du Roi de priver le propriétaire d'une souche des recours de droit commun qu'il pourrait avoir à exercer.

La disposition doit s'entendre dans un sens compatible avec cette règle fondamentale.

Dans cet esprit, et compte tenu des explications qui ont été fournies au Conseil d'Etat quant aux cas d'application de la disposition en projet, il serait préférable de rédiger celle-ci comme suit :

"Article 3.-

L'article 11 du même arrêté est complété par la disposition suivante :

"Le cas échéant, l'agent chargé de la gestion journalière de la Loterie nationale ou son délégué se prononce en équité sur les contestations qui s'élèveraient en raison de défauts techniques affectant les souches du duo".

Article 4.

Dans le texte de l'article 13 en projet, les mots "s'il échet" doivent être remplacés par "le cas échéant".

AANHEF.

Voor de eerste drie leden van de aanhef wordt de volgende lezing voorgesteld :

"Gelet op de wet van 6 juli 1964 betreffende de Nationale Loterij, gewijzigd bij de wet van 12 juli 1976;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 februari 1965 houdende organisatie van de Nationale Loterij, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 13 april 1965, 23 december 1974, 30 juni 1977, 16 november 1977, 29 september 1980 en (... ontwerp 13.974/2);

Gelet op het ministerieel besluit van 18 mei 1976 houdende vaststelling van de modaliteiten van uitgifte, van trekking en betaling der loten van alle gewone tranches, supertranches en speciale tranches van de Nationale Loterij, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 10 januari 1979 en 19 oktober 1979;".

ONDERZOEK VAN DE ARTIKELEN.

Artikel 1.

Paragraaf 1 van het ontworpen artikel 8bis zou in het begin als volgt moeten worden gelezen :

"Aan ieder biljet of coupure is een strook gehecht, ...".

+

.../...

Het woord "systématicité" is in het Frans niet bekend. Men schrijve in paragraaf 2 dan ook liever :

"tout procédé systématique est évité ...".

+

Onder 2° leze men in het begin :

"worden de nummers op de biljetten en de coupures eerst aangebracht nadat ... in verband met het al dan niet winnen ...".

+

In paragraaf 3 moeten de woorden "van dit besluit" als overbodig vervallen.

Artikel 2.

In het begin van het tweede lid van het ontworpen artikel 9 vervange men de woorden "Binnen het raam van een machtiging..." door "Met machtiging ...".

Artikel 3.

Het ligt vanzelfsprekend niet in 's Konings macht de eigenaar van een strook de gemeenrechtelijke rechtsmiddelen te ontzeggen die hij mocht aan te wenden hebben.

.../...

De bepaling dient dan ook in een met die grondregel verenigbare betekenis te worden verstaan.

In die geest en mede gelet op de uitleg welke aan de Raad van State is verstrekt in verband met de gevallen waarin de ontwerp-bepaling toepassing vindt ware het verkieslijk die bepaling als volgt te redigeren :

"Artikel 3.-

Artikel 11 van hetzelfde besluit wordt met de volgende bepaling aangevuld :

"In voorkomend geval beslecht de met het dagelijks beheer van de Natonale Loterij belaste ambtenaar of diens gemachtigde naar billijkheid de betwistingen die mochten rijzen naar aanleiding van technische gebreken aan de duo-stroken".

Artikel 4.

In de tekst van het ontworpen artikel 13 schrijve men : "De bepalingen van dit besluit waarin alleen sprake is van biljetten gelden in voorkomend geval mede voor coupures en duo-stroken".

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

Ch. HUBERLANT, conseillers d'Etat,
P. KNAEPEN, staatsraden,

Madame : J. TRUYENS, greffier.
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. P. CHARLIER, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. CHARLIER, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. TRUYENS. P. TAPIE.